

Transkription Quittung Johann Strohmeyer Warschau
Pontresina 15. September 1854
Erstellt durch Markus Köhl, Nänikon, 30.10.2022

Quelle:

Briefwechsel Köhl - Jenny, Kulturarchiv Oberengadin, Dauerdepositum Familie Saratz, Pontresina,
Signatur: 14.1.2016, Schachtel 19

Verschrift zur Cession

Geoffenbar von P. J. Jenny, und erklärt.

Es erschien der Herr P. J. Jenny, und erklärte, dass er Comparents, die ihm eigentümlich mit Polnische florin 9375 der 1406 Rublische mit 25 Kopejken mit Zinsen, Hypothekarisch auf dem in Warschau Sub No. 43 gelegenen Hause, in der IV Abteilung sub No. 3 versicherte Summa, in einer Höheren von 25,000 flor. Pol. oder 3750 Rtt. Befindliche, ursprünglich aus einer Summa von 55,000 Polflor herrührende zum völligen und unbestrittenen Eigentum von Johann Strohmeyer für verabredete Valuta welche Cedents richtig und Baar bereits empfangen hat, und worüber derselbe quittiert Cediert und tritt ab. Comparent willigte ausdrücklich ein, die Hipotekarische Verschreibung der Besitz-titels der auf dem in Warschau Sub- 43 gelegenen Hauses eingetragenen und Cediten Summa, auf den Namen des Johann Strohmeyer, und zwar auf dessen alleinigen in der betreffenden Hypotheken buchen zu machenden anxxxxx und zur Angabe zum Hypotheken Nachweis da Nötigen. Indes, ohne weiteren Einfluss des Comparenten.

Verschrift zur Cession

Es erschien der Herr P. J. Jenny, und erklärte, dass er Comparents, die ihm eigentümlich mit Polnische Florin 9375 der 1406 rublische mit 25 Kopejken mit Zinsen, Hypothekarisch auf dem in Warschau Sub No. 43 gelegenen Hause, in der IV Abteilung sub No. 3 versicherte Summa, in einer Höheren von 25000 flor. Pol. Oder 3750 Rtt. Befindliche, ursprünglich aus einer Summa von 55000 Polflor herrührende zum völligen und unbestrittenen Eigentum von Johann Strohmeyer für verabredete Valuta welche Cedents richtig und Baar bereits empfangen hat, und worüber derselbe quittiert Cediert und tritt ab. Comparent willigte ausdrücklich ein, die Hipotekarische Verschreibung der Besitz-titels der auf dem in Warschau Sub- 43 gelegenen Hauses eingetragenen und Cediten Summa, auf den Namen des Johann Strohmeyer, und zwar auf dessen alleinigen in der betreffenden Hypotheken buchen zu machenden anxxxxx und zur Angabe zum Hypotheken Nachweis da Nötigen. Indes, ohne weiteren Einfluss des Comparenten.

Diese Cession Verhandlung muss vom Notario gerichtlich ausgestellt und gehörig durch die Cotentere Behörde, als auch durch K.K. Russische Amrade oder Consulat legalisiert werden.

In meinem Briefe wünschte ich das diese Cession auf ein Stempelbogen Geschrieben sei, nachdem ich jetzt erfahren habe dass in der Schweiz kein Stempel Papier benutzt wird, wird auf gewöhnlichem Papier hinlänglich sein.

Analyse

- Cession == Forderungsabtretung, Kaufvertrag
- Comparent == der Erschienene
- Cedent == Versichert
- Ein Haus in Warschau, an der Sub 43 in der Abteilung IV No3 gelegen, wird von P.J. Jenny an Johann Strohmeyer verkauft. Dieser übernimmt auch die Hypotheken auf dem Haus.
- Der Betrag wird mit dem Guthaben aus den Gütter-Verkäufen in Pontresina abgerechnet